

## ПЕРЕВОДЧИК ПОЛЬСКОГО ЯЗЫКА

🔄 17 червня  
2021

📍 Місто: [Київ](#)

Вік: 62 роки

Режим роботи: віддалена робота

Категорії: Наука, освіта, переклади, Офісний персонал

### Досвід роботи

#### переводчик-фрилансер

самозанятий переводчик польского языка, ФЛП (переводческие услуги), Київ  
06.1996 – По теперішній час (28 років 3 місяці)

#### Обов'язки:

перевод с польского языка на украинский/русский

перевод с украинского/русского языка на польский

перевод с украинского языка на русский

перевод с русского языка на украинский

### Освіта

#### Киевский государственный университет им. Т.Г.Шевченко (Київ)

Спеціальність: філологічний, польський язык и литература, український язык и литература  
повна вища, 09.1980 – 05.1986 (5 років 7 місяців)

### Знання мов

Польська - Професійний (експерт), Українська - Професійний (експерт), Російська - Професійний (експерт)

### Додаткова інформація

Знання комп'ютера, програм: Офісні програми

Особисті якості, хобі, захоплення, навички: перевод с польского языка на украинский/русский, с украинского/русского на польский  
Токарская Светлана Станиславовна Дата рождения - 19 апреля 1962 г. Место проживания - г.Київ  
Образование – высшее. Киевский государственный университет им. Т.Г.Шевченко. Специальность – польский язык и литература, украинский язык и литература. Год окончания – 1986. Опыт работы в области перевода более 20 лет: После окончания университета с 01.86 по 11.90 работала экскурсоводом для польских туристов в Музее Великой Отечественной войны. 11.90-08.92 - референт Представительства польско-советской торгово-промышленной палаты в Украине. Работала с польскими партнерами в области организации выставок, бизнес-школ для украинских и польских предпринимателей. С 1992 г. по 2006 г. работала в коммерческих структурах (в том числе на протяжении года в Польше) и параллельно занималась переводами. Начиная с 2006 г. – переводчик-freelancer. Сотрудничаю с различными компаниями, бюро переводов, частными клиентами - как украинскими, так польскими и российскими. С некоторыми из них работаю на постоянной основе. Имею опыт перевода текстов различной тематики – строительство, дизайн и архитектура, юриспруденция, бизнес, фармацевтика и медицина, инструкции по обслуживанию различного оборудования и т.п. Работаю в области литературного перевода (сотрудничаю с двумя издательствами). Перевожу тексты, требующие нотариального заверения (зарегистрирована у государственного и у нескольких частных нотариусов). Веду хозяйственную деятельность в области оказания переводческих услуг в качестве СПД на едином налоге. Желаемая оплата за перевод 1 страницы (1800 знаков с пробелами): с польского языка на русский/украинский- 110 грн. с русского/украинского на польский- 120 грн. с украинского на русский, с русского на украинский- 60 грн. Киевский государственный университет им. Т.Г.Шевченко, специальность - польский язык и литература

Мета пошуку роботи, побажання до місця роботи: Дистанційна робота

